

requisits de l'article 6 i de l'annex I del Reial decret 414/1996.

5è La documentació relativa a la comercialització, que ha de contenir les dades identificatives del producte (nom comercial, model, número de sèrie), la data de fabricació, la data de tramesa, subministrament o lliurament.

6è La declaració de conformitat a què es refereixen l'article 9 i l'annex VIII del Reial decret 414/1996.

El fabricant ha de mantenir aquesta documentació a disposició de les autoritats sanitàries competents.

5. Disponibilitat de persona de contacte per a actuacions relacionades amb el sistema de vigilància. Cada empresa ha de designar una persona que actuï com a interlocutor amb les autoritats competents en cas de qualsevol incident relacionat amb els productes. Aquesta designació pot recaure en el responsable tècnic de l'empresa.

6. Disponibilitat d'un procediment per aplicar les mesures de restricció o seguiment de la utilització dels productes que siguin adequades, així com aquelles que, si s'escau, determinin les autoritats competents.

Disposició addicional única. *Caràcter bàsic.*

Aquest Reial decret s'adopta en desplegament de la Llei 14/1986, de 25 d'abril, general de sanitat, i té la condició de norma bàsica en el sentit que preveu l'article 149.1,16a de la Constitució, sobre bases i coordinació general de la sanitat.

Disposició transitòria única. *Expedients pendents de resolució.*

Els expedients d'autorització que, en la data de publicació d'aquest Reial decret, estiguin pendents de resolució han de ser tramitats per la Direcció General de Farmàcia i Productes Sanitaris. Les noves sol·licituds han de ser presentades davant l'òrgan competent de la comunitat autònoma on estigui establert el fabricant.

Disposició final única. *Entrada en vigor*

Aquest Reial decret entra en vigor l'endemà de la seva publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Madrid, 10 de maig de 2002.

JUAN CARLOS R.

La ministra de Sanitat i Consum,  
CELIA VILLALOBOS TALERO

## CAP DE L'ESTAT

**10330** INSTRUMENT de ratificació de l'Acord sobre l'establiment de reglaments tècnics mundials aplicables als vehicles de rodes i als equips i les peces que es puguin muntar o utilitzar en els vehicles esmentats, fet a Ginebra el 25 de juny de 1998. («BOE» 129, de 30-5-2002.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Per tal com el dia 24 d'agost de 2000 el plenipotenciari d'Espanya, nomenat en la forma escaient a

aquest efecte, va signar a Ginebra l'Acord sobre l'establiment de reglaments tècnics mundials aplicables als vehicles de rodes i als equips i les peces que es puguin muntar o utilitzar en els vehicles esmentats, fet a Ginebra el 25 de juny de 1998,

Vistos i examinats el preàmbul, els setze articles i els dos annexos de l'Acord esmentat,

Complerts els requisits que exigeix la legislació espanyola,

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa, per mitjà d'aquest Instrument, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en la seva totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i fermesa, mano expedir aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica degudament el sotassinat ministre d'Afers Exteriors.

Madrid, 12 d'abril de 2002.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors,  
JOSEP PIQUÉ I CAMPS

### ANNEX I

**Acord sobre l'establiment de reglaments tècnics mundials aplicables als vehicles de rodes i als equips i les peces que es puguin muntar o utilitzar en els vehicles esmentats**

#### PREÀMBUL

Les parts contractants,

Havent decidit adoptar un acord per tal d'establir un procediment per fomentar l'elaboració de reglaments tècnics mundials que assegurin alts nivells de seguretat, protecció del medi ambient, eficiència energètica i protecció contra el robatori dels vehicles de rodes, i els equips i les peces que es puguin muntar o utilitzar en els vehicles esmentats;

Havent decidit que aquest procediment també fomenta l'harmonització dels reglaments tècnics actuals i reconeix el dret de les autoritats subnacionals, nacionals i regionals a aprovar i mantenir reglaments tècnics en matèria de salut, seguretat, protecció del medi ambient, eficiència energètica i protecció contra el robatori que siguin més rigorosos que els establerts en l'àmbit mundial;

Tenint l'autorització per subscriure aquest Acord en virtut de l'apartat 1 (a) del Mandat de la CEPE/ONU i el capítol XIII del Reglament intern de la CEPE/ONU, norma 50;

Reconeixent que aquest Acord no perjudica els drets i les obligacions de les parts contractants derivats d'acords internacionals actuals sobre salut, seguretat i protecció del medi ambient;

Reconeixent que aquest Acord no perjudica els drets i les obligacions de les parts contractants derivats dels acords en el marc de l'Organització Mundial del Comerç (OMC), inclòs l'Acord sobre els obstacles tècnics en el comerç (OTC), i tenint previst establir reglaments tècnics mundials a l'empara del present Acord, com a base per als seus reglaments tècnics, de manera coherent amb els acords esmentats;

Tenint previst que les parts contractants en aquest Acord utilitzin els reglaments tècnics mundials establerts d'acord amb aquest Acord com a base per als seus reglaments tècnics;

Reconeixent la importància que, per a la salut pública, la seguretat i el benestar tenen la millora i la recerca contínues d'alts nivells de seguretat, protecció del medi ambient, eficiència energètica i protecció contra el robatori dels vehicles de rodes i els equips i les peces que

es puguin muntar o utilitzar en els vehicles esmentats, i el valor que pot tenir per al comerç internacional, la llibertat d'elecció del consumidor i l'assequibilitat dels productes una major convergència dels reglaments tècnics, actuals i futurs, i de les normes relacionades amb aquests;

Reconeixent que els governs tenen dret a buscar i aplicar a la pràctica millores al nivell de salut, seguretat i protecció del medi ambient, i també a determinar si els reglaments tècnics mundials establerts en virtut d'aquest Acord s'adeqüen a les seves necessitats;

Reconeixent la important tasca d'harmonització realitzada d'acord amb l'Acord de 1958;

Reconeixent l'interès que hi ha en diferents zones geogràfiques pels problemes de seguretat, medi ambient, energia i protecció contra el robatori, i pels mètodes de resoldre aquests problemes, així com els coneixements sobre això en aquestes diferents zones, i el valor que aquest interès i aquests coneixements tenen per elaborar reglaments tècnics mundials que contribueixin a aconseguir millores en aquest sentit i a minimitzar les divergències;

Desitjant facilitar l'adopció, en els països en desenvolupament, de reglaments tècnics mundials establerts, tenint en compte els problemes i les circumstàncies especials d'aquests països, especialment dels menys desenvolupats;

Desitjant que, a l'hora d'elaborar reglaments tècnics mundials, es considerin degudament, mitjançant procediments transparents, els reglaments tècnics aplicats per les parts contractants i que aquesta consideració inclogui anàlisis comparatives de la relació entre costos i beneficis;

Reconeixent que l'establiment de reglaments tècnics mundials que proporcionin nivells elevats de protecció serveix d'estímul als diferents països perquè arribin a la conclusió que aquests reglaments aporten la protecció i els nivells necessaris dins la seva jurisdicció;

Reconeixent la repercussió de la qualitat dels carburants en els controls ambientals dels vehicles, la salut humana i l'eficiència en l'ús del combustible, i

Reconeixent que l'aplicació de procediments transparents és especialment important per a l'elaboració de reglaments tècnics mundials d'acord amb el present Acord i que aquest procés d'elaboració ha de ser compatible amb els procediments d'elaboració de reglaments de les parts contractants en el present Acord,

Han convingut:

## Article 1. Finalitat de l'Acord.

### 1.1 La finalitat del present Acord és:

1.1.1 Establir un procediment mundial mitjançant el qual les parts contractants de totes les zones del món puguin elaborar conjuntament reglaments tècnics mundials referents a la seguretat, la protecció del medi ambient, l'eficiència energètica i la protecció contra el robatori dels vehicles de rodes i els equips i les peces que es puguin muntar o utilitzar en els vehicles esmentats;

1.1.2 Assegurar que, en elaborar reglaments tècnics mundials, es tinguin en compte de manera objectiva i adequada els actuals reglaments tècnics de les parts contractants, així com els reglaments CEPE/ONU;

1.1.3 Assegurar que, a l'hora d'elaborar reglaments tècnics mundials, es tinguin en compte de manera objectiva, segons escaigui, les anàlisis sobre més bones tecnologies disponibles i la relació entre beneficis i costos;

1.1.4 Assegurar que els procediments que s'apliquin per a la preparació de reglaments tècnics mundials siguin transparents;

1.1.5 Assolir alts nivells de seguretat, protecció del medi ambient, eficiència energètica i protecció contra el robatori dins de la comunitat internacional, i assegurar-se que les actuacions derivades del present Acord no fomentin ni donin lloc a un deteriorament d'aquests nivells dins de la jurisdicció de les parts contractants, inclòs el nivell subnacional;

1.1.6 Disminuir els obstacles tècnics en el comerç internacional mitjançant l'harmonització dels reglaments tècnics actuals de les parts contractants, així com els reglaments CEPE/ONU, i mitjançant l'elaboració de nous reglaments tècnics mundials sobre seguretat, protecció del medi ambient, eficiència energètica i protecció contra el robatori dels vehicles de rodes i els equips i les peces que es puguin muntar o utilitzar en els vehicles esmentats, de manera coherent amb la consecució d'alts nivells de seguretat i de protecció del medi ambient, així com dels altres objectius abans assenyalats, i

1.1.7 Garantir que, quan es requereixin nivells alternatius de rigor per facilitar les activitats reguladores d'alguns països, en especial dels països en desenvolupament, es tinguin en compte aquestes necessitats a l'hora d'elaborar i establir reglaments tècnics mundials.

1.2 Aquest Acord s'aplica paral·lelament a l'Acord de 1958, sense que això afecti l'autonomia institucional de cap dels dos acords.

## Article 2. Parts contractants i estatut consultiu.

2.1 Poden ser parts contractants del present Acord els estats membres de la Comissió Econòmica per a Europa (CEPE/ONU), les organitzacions d'integració econòmica regional creades per estats membres de la Comissió i els països que hi són admesos a títol consultiu, de conformitat amb l'apartat 8 del Mandat de la CEPE.

2.2 Així mateix, poden ser parts contractants del present acord els estats membres de les Nacions Unides que participin en determinades tasques de la Comissió Econòmica per a Europa en aplicació de l'apartat 11 del Mandat d'aquesta Comissió, i les organitzacions d'integració econòmica regional creades pels estats esmentats.

2.3 Qualsevol organització o organisme especialitzat, incloses les organitzacions intergovernamentals i no governamentals, a la qual hagi concedit estatut consultiu el Consell Econòmic i Social de les Nacions Unides, pot participar a títol consultiu en les deliberacions de qualsevol grup de treball, quan s'estudiï qualsevol tema d'especial interès per a l'organisme o l'organització esmentat.

## Article 3. Comitè executiu.

3.1 El Comitè executiu d'aquest Acord està format pels representants de les parts contractants i, com a tal, s'ha de reunir com a mínim una vegada l'any.

3.2 A l'annex B del present Acord es recull el Reglament intern del Comitè executiu.

### 3.3 El Comitè executiu:

3.3.1 És responsable de l'execució del present Acord, inclosa la fixació de prioritats de les tasques que derivin d'aquest Acord;

3.3.2 Estudia totes les recomanacions i els informes dels grups de treball sobre l'establiment de reglaments tècnics mundials de conformitat amb el present Acord, i

3.3.3 Exerceix qualsevol altra funció que li correspongui en virtut del present Acord.

3.4 El Comitè executiu decideix en última instància sobre la inclusió de reglaments en el compendi de reglaments tècnics mundials proposats i sobre l'establiment

de reglaments tècnics mundials de conformitat amb el present Acord.

3.5 El Comitè executiu, en el compliment de les seves funcions, utilitza informació de qualsevol font pertinent quan ho consideri oportú.

#### Article 4. *Criteris sobre els reglaments tècnics.*

4.1 Perquè un reglament tècnic s'incorpori a la llista que s'indica en l'article 5 o s'estableixi segons el que disposa l'article 6 ha de complir els següents criteris:

4.1.1 Donar una descripció clara dels vehicles de rodes i els equips i les peces que es puguin muntar o utilitzar en els vehicles esmentats o que estiguin subjectes al reglament;

4.1.2 Incloure exigències que:

4.1.2.1 Estableixin alts nivells de seguretat, protecció del medi ambient, eficiència energètica o protecció contra el robatori, i

4.1.2.2 Si s'escau, es refereixin a prestacions en comptes de característiques de disseny;

4.1.3 Incloure:

4.1.3.1 El mètode d'assaig mitjançant el qual s'ha d'acreditar el compliment del reglament;

4.1.3.2 Per als reglaments que s'incorporin a la llista esmentada a l'article 5, si s'escau, una descripció clara de les marques o les etiquetes d'homologació o certificació necessàries per a l'homologació de tipus i la conformitat de la fabricació o per a l'autocertificació del fabricant, i

4.1.3.3 Si escau, un termini mínim recomanat, basat en criteris raonables i viables, que la part contractant ha d'establir abans d'exigir el compliment del reglament.

4.2 Qualsevol reglament tècnic mundial pot especificar nivells alternatius no mundials quant a rigor o prestacions, i procediments adequats d'assaig, quan sigui necessari per facilitar les activitats reguladores d'alguns països, especialment els països en desenvolupament.

#### Article 5. *Compendi de reglaments tècnics mundials proposats.*

5.1 Es crea i es manté un compendi de reglaments tècnics de les parts contractants diferents dels reglaments CEPE/ONU, que s'han de proposar per a l'harmonització o l'adopció com a reglaments tècnics mundials (anomenat compendi de reglaments proposats).

5.2 Inclusió de reglaments tècnics en el compendi de reglaments proposats.

Qualsevol part contractant pot presentar al Comitè executiu una sol·licitud per a la inclusió a la llista del compendi de reglaments proposats de qualsevol reglament tècnic que l'esmentada part contractant hagi aplicat, estigui aplicant o hagi adoptat per a la seva aplicació futura.

5.2.1 La sol·licitud especificada a l'apartat 5.2 inclou el següent:

5.2.1.1 Un exemplar del reglament;

5.2.1.2 Qualsevol documentació tècnica disponible que complementi el reglament, inclosa la documentació sobre la millor tecnologia disponible, els beneficis relatius i la relació cost/eficàcia, i

5.2.1.3 Una menció de qualsevol norma voluntària internacional coneguda, actual o imminent, que sigui procedent.

5.2.2 El Comitè executiu estudia totes les sol·licituds que satisfacin les exigències de l'article 4 i de l'apartat

5.2.1 del present article. El reglament tècnic s'ha d'incorporar al compendi de reglaments proposats si es decideix mitjançant una votació d'acord amb el que disposa l'apartat 7.1 de l'article 7 de l'annex B. La documentació presentada amb la sol·licitud s'ha d'adjuntar com a apèndix al reglament tècnic incorporat a la llista del compendi.

5.2.3 El reglament objecte de la sol·licitud d'inclusió es considera que ha estat incorporat pel secretari general a la llista del compendi en la data en què es decideixi la seva inclusió mitjançant la votació a què es refereix l'apartat 5.2.2 del present article.

5.3 Supressió de reglaments tècnics incorporats al compendi de reglaments proposats.

Es poden suprimir reglaments tècnics incorporats al compendi o bé:

5.3.1 Quan s'estableixi en el registre mundial un reglament tècnic mundial que incorpori exigències sobre el producte que tracti els mateixos elements quant a prestacions o característiques de disseny que el reglament tècnic esmentat en el compendi;

5.3.2 Al final d'un termini de cinc anys a partir de la incorporació al compendi del reglament d'acord amb el que disposa el present article, i al final d'un termini posterior de cinc anys, si no és que el Comitè executiu reafirmi mitjançant una votació favorable d'acord amb l'apartat 7.1 de l'article 7 de l'annex B la inclusió del reglament tècnic al compendi de reglaments proposats, o bé

5.3.3 En resposta a una sol·licitud escrita de la part contractant que hagi instat originalment la introducció del reglament tècnic al compendi; aquesta sol·licitud ha d'indicar els motius en què es basi la supressió del reglament.

5.4 Publicitat dels documents.

Tots els documents que estudiï el Comitè executiu d'acord amb el que disposa el present article s'han de posar a disposició del públic.

#### Article 6. *Registre de reglaments tècnics mundials.*

6.1 Es crea i es manté un registre dels reglaments tècnics mundials elaborats i establerts d'acord amb el que disposa el present article. Aquest registre s'anomena Registre mundial.

6.2 Incorporació de reglaments tècnics mundials al Registre mundial mitjançant harmonització de reglaments actuals.

Les parts contractants poden presentar propostes per elaborar un reglament tècnic mundial harmonitzat referent a prestacions o característiques de disseny tractades o bé en reglaments tècnics esmentats en el compendi de reglaments proposats o bé en altres reglaments CEPE/ONU, o en tots dos casos.

6.2.1 Les propostes esmentades a l'apartat 6.2 inclouen:

6.2.1.1 Una explicació de l'objectiu de la proposta de reglament tècnic mundial;

6.2.1.2 Una descripció o, si és possible, el projecte de reglament tècnic mundial proposat;

6.2.1.3 La documentació disponible que pugui facilitar l'anàlisi de les qüestions que s'han de tractar en l'informe preceptiu segons l'apartat 6.2.4.2.1 del present article;

6.2.1.4 Una llista de tots els reglaments tècnics del compendi de reglaments proposats i de qualsevol reglament CEPE/ONU que tracti de les mateixes prestacions o característiques de disseny a què s'ha de referir el reglament tècnic mundial proposat;

6.2.1.5 Una relació de qualsevol norma voluntària internacional actual que es conegui i sigui pertinent.

6.2.2 Qualsevol proposta de les esmentades a l'apartat 6.2.1 del present article s'ha de presentar al Comitè executiu.

6.2.3 El Comitè executiu no ha de remetre a cap grup de treball propostes que consideri que incompleixen els requisits que estableix l'article 4 i l'apartat 6.2.1 del present article. Qualsevol altra proposta pot ser remesa pel Comitè executiu al grup de treball adequat.

6.2.4 En resposta a una proposta que li hagi estat remesa per elaborar un reglament tècnic mundial mitjançant harmonització, el grup de treball ha d'utilitzar procediments transparents per:

6.2.4.1 Preparar recomanacions sobre el reglament tècnic mundial,

6.2.4.1.1 Tenint en compte l'objectiu del reglament tècnic mundial proposat i la necessitat d'establir nivells alternatius de rigor o de prestacions;

6.2.4.1.2 Revisant tots els reglaments tècnics esmentats en el compendi de reglaments proposats i altres reglaments CEPE/ONU que tractin de les mateixes prestacions;

6.2.4.1.3 Revisant tota la documentació que s'adjunti als reglaments especificats a l'apartat 6.2.4.1.2 del present article;

6.2.4.1.4 Revisant qualsevol avaluació disponible sobre equivalència funcional que sigui pertinent per a l'estudi del reglament tècnic mundial proposat, incloses les avaluacions de normes connexes;

6.2.4.1.5 Comprovant si el reglament tècnic mundial que s'elabora compleix l'objectiu que s'ha establert per a aquest i els criteris de l'article 4, i

6.2.4.1.6 Prenent en consideració degudament la possibilitat que el reglament tècnic s'estableixi de conformitat amb l'Acord de 1958;

6.2.4.2 Així mateix, utilitza procediments transparents per presentar al Comitè executiu:

6.2.4.2.1 Un informe escrit que presenti les seves recomanacions sobre el reglament tècnic mundial, que inclogui tota la informació i les dades tècniques que s'hagin tingut en compte en l'elaboració de la recomanació, que reculli l'anàlisi que s'hagi fet de la informació especificada a l'apartat 6.2.4.1 d'aquest article, i presenti una justificació de les seves recomanacions, inclosa una explicació dels motius pels quals s'han rebutjat altres requisits i plantejaments reguladors alternatius que s'hagin considerat, i

6.2.4.2.2 El text de qualsevol reglament tècnic mundial que es recomani.

6.2.5 El Comitè executiu, aplicant procediments transparents:

6.2.5.1 Ha de determinar si les recomanacions sobre el reglament tècnic mundial i l'informe estan basades en una realització suficient i completa de les tasques especificades a l'apartat 6.2.4.1 del present article; si el Comitè executiu determina que les recomanacions, l'informe o el text del reglament tècnic mundial recomanat, que es puguin presentar, són inadequats, ha de retornar el reglament i l'informe al grup de treball perquè aquest el revisi o dugui a terme un treball complementari;

6.2.5.2 Ha de considerar l'establiment del reglament tècnic mundial recomanat d'acord amb els procediments que estableix l'apartat 7.2 de l'article 7 de l'annex B; l'establiment del reglament al Registre mundial s'ha de fer mitjançant una votació per consens, a favor del reglament, en el Comitè executiu.

6.2.6 Es considera que el reglament tècnic mundial ha quedat establert en el Registre mundial en la data de la votació per consens a favor del reglament en el Comitè executiu.

6.2.7 Després de l'establiment d'un reglament tècnic mundial pel Comitè executiu, la secretaria ha d'adjuntar al reglament esmentat una còpia de tota la documentació pertinent, inclosa la proposta presentada d'acord amb l'apartat 6.2.1 del present article i les recomanacions i l'informe requerits per l'apartat 6.2.4.2.1 del present article.

6.3 Incorporació de reglaments tècnics mundials nous al Registre mundial.

Qualsevol part contractant pot presentar una proposta d'elaboració d'un reglament tècnic mundial nou sobre prestacions o característiques de disseny no tractades en reglaments tècnics del Compendi de reglaments proposats de la CEPE/ONU.

6.3.1 La proposta especificada a l'apartat 6.3 ha d'incloure:

6.3.1.1 Una explicació de l'objectiu del reglament tècnic mundial nou basada, en la mesura que sigui possible, en dades objectives;

6.3.1.2 Una descripció o, si és possible, el projecte de reglament tècnic mundial proposat;

6.3.1.3 Tota la documentació disponible que pugui facilitar l'anàlisi de les qüestions que s'han de tractar en l'informe preceptiu segons l'apartat 6.3.4.2.1 del present article, i

6.3.1.4 Una relació de qualsevol norma voluntària internacional actual que es conegui i sigui pertinent.

6.3.2 Qualsevol proposta de les esmentades a l'apartat 6.3.1 del present article s'ha de presentar al Comitè executiu.

6.3.3 El Comitè executiu no ha de remetre a cap grup de treball propostes que consideri que incompleixen els requisits que estableixen l'article 4 i l'apartat 6.3.1 del present article. Qualsevol altra proposta pot ser tramesa pel Comitè executiu al grup de treball adequat.

6.3.4 En resposta a una proposta que li hagi estat tramesa per elaborar un reglament tècnic mundial nou, el grup de treball ha d'utilitzar procediments transparents per:

6.3.4.1 Preparar recomanacions sobre el nou reglament tècnic mundial,

6.3.4.1.1 Tenint en compte l'objectiu del nou reglament tècnic mundial que es proposa i la necessitat d'establir nivells alternatius de rigor o de prestacions;

6.3.4.1.2 Considerant la viabilitat tècnica;

6.3.4.1.3 Considerant la viabilitat econòmica;

6.3.4.1.4 Estudiant els beneficis que s'obtidrien, inclosos els d'altres requisits i plantejaments reguladors alternatius que s'hagin tingut en consideració;

6.3.4.1.5 Comparant la possible relació cost/eficàcia del reglament recomanat amb la dels requisits i plantejaments reguladors alternatius que s'hagin adoptat en consideració;

6.3.4.1.6 Comprovant si el reglament tècnic mundial nou que s'elabora compleix l'objectiu que s'ha establert per a aquest i els criteris de l'article 4, i

6.3.4.1.7 Prenent en consideració degudament la possibilitat que el reglament tècnic s'estableixi d'acord amb l'Acord de 1958.

6.3.4.2 Així mateix, ha d'utilitzar procediments transparents per presentar al Comitè executiu:

6.3.4.2.1 Un informe escrit que presenti les seves recomanacions sobre el nou reglament tècnic mundial, que inclogui tota la informació i les dades tècniques que s'hagin tingut en compte en l'elaboració de la recomanació, que reculli l'anàlisi que s'hagi fet de la informació especificada a l'apartat 6.3.4.1 del present article i que presenti una justificació de les seves recomana-

cions, inclosa una explicació dels motius pels quals s'han rebutjat altres requisits i plantejaments reguladors alternatius que s'hagin tingut en consideració; i

6.3.4.2.2 El text de qualsevol reglament tècnic mundial nou que es recomani.

6.3.5 El Comitè executiu, aplicant procediments transparents:

6.3.5.1 Ha de determinar si les recomanacions sobre el nou reglament tècnic mundial i l'informe estan basades en una realització suficient i completa de les tasques especificades a l'apartat 6.3.4.1 del present article; si el Comitè executiu determina que les recomanacions, l'informe o el text del nou reglament tècnic mundial recomanat que es puguin presentar són inadequats, ha de retornar el reglament i l'informe al grup de treball perquè aquest ho revisi o dugui a terme un treball complementari;

6.3.5.2 Ha de considerar l'establiment del nou reglament tècnic mundial que es recomana d'acord amb els procediments que estableix l'apartat 7.2 de l'article 7 de l'annex B; l'establiment del reglament al Registre mundial s'ha de fer mitjançant una votació per consens a favor del reglament al Comitè executiu.

6.3.6 Es considera que el reglament tècnic mundial ha quedat establert en el Registre mundial en la data de la votació per consens del Comitè executiu a favor del reglament.

6.3.7 Després de l'establiment d'un nou reglament tècnic mundial pel Comitè executiu, la secretaria ha d'adjuntar al reglament esmentat una còpia de tota la documentació pertinent, inclosa la proposta presentada d'acord amb l'apartat 6.3.1 del present article i les recomanacions i l'informe requerits per l'apartat 6.3.4.2.1 del present article.

6.4 Modificació de reglaments tècnics mundials establerts.

El procediment per modificar qualsevol reglament tècnic mundial establert en el Registre mundial d'acord amb el present article ha de ser l'especificat a l'apartat 6.3 del present article per establir un nou reglament tècnic mundial al Registre mundial.

6.5 Publicitat dels documents.

S'han de posar a disposició del públic tots els documents estudiats o elaborats pel grup de treball en recomanar reglaments tècnics mundials d'acord amb el present article.

**Article 7. Adopció i notificació de l'aplicació de reglaments tècnics mundials establerts.**

7.1 Qualsevol part contractant que voti a favor d'establir un reglament tècnic mundial d'acord amb l'article 6 del present Acord està obligada a sotmetre'l al procediment que la part esmentada utilitzi per incorporar el reglament tècnic a les seves lleis i ha de procurar arribar a una decisió definitiva al més aviat possible.

7.2 Qualsevol part contractant que incorpori un reglament tècnic a les seves lleis o reglaments propis ha de notificar al secretari general per escrit la data en què comença a aplicar el reglament. La notificació s'ha de presentar en el termini de seixanta (60) dies a partir de la decisió d'adoptar el reglament. Si el reglament tècnic mundial establert fixa més d'un nivell de rigor o de prestacions, la notificació ha d'especificar per quin dels esmentats nivells de rigor o de prestacions ha optat la part contractant.

7.3 Qualsevol part contractant especificada a l'apartat 7.1 d'aquest article que decideixi no incorporar el reglament tècnic mundial establert a les seves pròpies lleis o reglaments ha de notificar al secretari general

per escrit la seva decisió i la motivació. La notificació s'ha de presentar en el termini de seixanta (60) dies a partir de la decisió.

7.4 Qualsevol part contractant especificada a l'apartat 7.1 del present article que, transcorregut el termini d'un any a partir de la data de l'establiment del reglament al Registre mundial, no l'hagi incorporat a les seves pròpies lleis o reglaments, ni hagi decidit no incorporar-lo, ha de presentar un informe sobre la situació del reglament dins del seu procediment intern. Per a cada període posterior d'un any s'ha de presentar un informe de situació si, a finals del període esmentat, no s'ha adoptat cap de les dues resolucions indicades. Els informes a què es refereix aquest apartat:

7.4.1 Han d'incloure una descripció dels passos que s'han donat durant l'any anterior per sotmetre a aprovació el reglament i arribar a una decisió definitiva, i han d'indicar la data prevista per a la decisió esmentada, i

7.4.2 S'han de presentar al secretari general en el termini de seixanta (60) dies a partir del final del període d'un any per al qual s'hagi presentat l'informe.

7.5 Qualsevol part contractant que accepti productes que compleixin un reglament tècnic mundial establert sense incorporar-lo a les seves pròpies lleis o reglaments ha de notificar al secretari general per escrit la data en la qual hagi començat a acceptar els productes esmentats. La part contractant ha de presentar la notificació en el termini de seixanta (60) dies a partir de l'inici de l'acceptació. Si el reglament tècnic mundial establert fixa més d'un nivell de rigor o de prestacions, la notificació ha d'especificar per quin dels esmentats nivells de rigor o de prestacions ha optat la part contractant.

7.6 Qualsevol part contractant que hagi incorporat a les seves pròpies lleis o reglaments un reglament tècnic mundial establert el pot derogar o modificar. Abans de prendre aquesta decisió, la part contractant ha de notificar al secretari general per escrit la seva intenció i els motius per fer-ho. Aquesta disposició sobre notificació també és aplicable a les parts contractants que hagin acceptat productes d'acord amb l'apartat 7.5 i que tinguin intenció de deixar d'acceptar-los. La part contractant ha de notificar al secretari general la seva decisió d'adoptar qualsevol reglament nou o modificat en el termini de seixanta (60) dies a partir de la decisió. Quan se li sol·liciti, la part contractant ha de facilitar sense demora a les altres parts contractants un exemplar del reglament nou o modificat.

**Article 8. Resolució de litigis.**

8.1 Les discrepàncies sobre el que disposen els reglaments tècnics mundials establerts s'han de traslladar al Comitè executiu per a la seva resolució.

8.2 Les discrepàncies entre dues parts contractants o més sobre la interpretació o l'aplicació d'aquest Acord s'han de resoldre, en la mesura que sigui possible, mitjançant consultes o negociacions entre aquestes. Quan la discrepància no es resolgui mitjançant aquest procediment, les parts contractants, de comú acord, poden recórrer al Comitè executiu perquè resolgui el litigi segons el que estableix l'apartat 7.3 de l'article 7 de l'annex B.

**Article 9. Adquisició de la condició de part contractant.**

9.1 Els països i les organitzacions d'integració econòmica regional especificats a l'article 2 es poden convertir en parts contractants del present Acord mitjançant:

9.1.1 Signatura sense reserves quant a ratificació, acceptació o aprovació;

9.1.2 Signatura subjecta a ratificació, acceptació o aprovació, seguida de la ratificació, acceptació o aprovació;

9.1.3 Acceptació; o bé mitjançant;

9.1.4 Adhesió.

9.2 L'instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió s'ha de dipositar davant el secretari general.

9.3 En convertir-se en part contractant:

9.3.1 Després que el present Acord hagi entrat en vigor, el país o l'organització d'integració regional corresponent ha de presentar una notificació d'acord amb l'article 7, en la qual s'ha d'indicar, si s'escau, els reglaments tècnics mundials establerts d'acord amb l'article 6 que ha d'adoptar, així com qualsevol decisió d'acceptar productes que compleixin algun d'aquests reglaments tècnics mundials sense incorporar els reglaments esmentats a les seves pròpies lleis o reglaments. Si el reglament tècnic mundial establert fixa més d'un nivell de rigor o de prestacions, la notificació ha d'especificar per quin dels esmentats nivells de rigor o de prestacions ha optat la part contractant.

9.3.2 Les organitzacions d'integració econòmica regional han de declarar, en els temes de la seva competència, que els seus estats membres els han transferit poders en els àmbits als quals s'aplica el present Acord, inclosa la facultat de prendre decisions que vinculin els esmentats estats membres.

9.4 Les organitzacions d'integració econòmica regional que siguin parts contractants deixen de ser part contractant quan perdin els poders que declaren tenir d'acord amb l'apartat 9.3.2 del present article i n'han d'informar el secretari general.

#### Article 10. *Signatura.*

10.1 El present Acord està obert a la signatura a partir del 25 de juny de 1998.

10.2 El present Acord està obert a la signatura fins a la seva entrada en vigor.

#### Article 11. *Entrada en vigor.*

11.1 El present Acord i els seus annexos, que constitueixen part integrant d'aquest, entren en vigor el trentè (30) dia següent a la data en què un mínim de cinc (5) països o organitzacions d'integració econòmica regional s'hagin convertit en parts contractants d'acord amb l'article 9. Aquest mínim de cinc (5) ha d'incloure la Comunitat Europea, el Japó i els Estats Units d'Amèrica.

11.2 Tanmateix, si no es dona compliment a l'apartat 11.1 del present article al cap de quinze (15) mesos de la data especificada a l'apartat 10.1, el present Acord i els seus annexos, que constitueixen part integrant d'aquest, entren en vigor el trentè (30) dia següent a la data en què un mínim de vuit (8) països o organitzacions d'integració econòmica regional s'hagin convertit en parts contractants d'acord amb l'article 9. Aquesta data d'entrada en vigor ha de ser posterior als setze (16) mesos següents a la data especificada a l'apartat 10.1. Almenys un (1) dels vuit (8) països o organitzacions indicats ha de ser la Comunitat Europea, el Japó o els Estats Units d'Amèrica.

11.3 Per a qualsevol país o organització d'integració econòmica regional que es converteixi en part contractant de l'Acord després de la seva entrada en vigor, aquest Acord entra en vigor al cap de seixanta (60) dies de la data en la qual l'esmentat país o l'organització d'integració econòmica regional dipositi el seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió.

#### Article 12. *Retirada de l'Acord.*

12.1 Les parts contractants es poden retirar del present Acord mitjançant una notificació escrita al secretari general.

12.2 La retirada del present Acord de qualsevol part contractant té efecte en el termini d'un any a partir de la data en què el secretari general rebí la notificació indicada a l'apartat 12.1 del present article.

#### Article 13. *Modificació de l'Acord.*

13.1 Les parts contractants poden proposar esmenes al present Acord i als seus annexos. Les esmenes proposades s'han de presentar al secretari general, el qual les ha de remetre a totes les parts contractants.

13.2 Les esmenes proposades trameses d'acord amb el que disposa l'apartat 13.1 del present article han de ser estudiades pel Comitè executiu en la reunió més pròxima que estigui programada.

13.3 Si es fa una votació per consens de les parts contractants presents i votants a favor de l'esmena, el Comitè executiu ho ha de notificar al secretari general, el qual l'ha de distribuir a totes les parts contractants.

13.4 Qualsevol esmena distribuïda d'acord amb el que disposa l'apartat 13.3 del present article es considera que ha estat acceptada per totes les parts contractants si cap no manifesta objeccions en un termini de sis (6) mesos a partir de la data en la qual s'hagi distribuït. Quan no s'hagin manifestat objeccions, l'esmena entra en vigor per a totes les parts contractants al cap de tres (3) mesos de l'expiració del termini de sis (6) mesos esmentat en el present apartat.

13.5 El secretari general ha de notificar, al més aviat possible, a totes les parts contractants si s'ha manifestat alguna objecció a l'esmena proposada. Quan s'hagi manifestat alguna objecció, es considera que l'esmena no s'ha acceptat i aquesta no té cap efecte.

#### Article 14. *Dipositari.*

El dipositari del present Acord és el secretari general de les Nacions Unides. A més de complir altres funcions pròpies d'un dipositari, el secretari general ha de notificar, al més aviat possible, a les parts contractants:

14.1 La incorporació a la llista que s'indica a l'article 5 o l'eliminació d'aquesta llista;

14.2 L'establiment o la modificació de reglaments tècnics mundials d'acord amb l'article 6;

14.3 Les notificacions rebudes d'acord amb l'article 7;

14.4 Les signatures, acceptacions i adhesions d'acord amb els articles 9 i 10;

14.5 Les notificacions rebudes d'acord amb l'article 9;

14.6 Les dates en què el present Acord entra en vigor per a les parts contractants d'acord amb l'article 11;

14.7 Les notificacions de retirada del present Acord rebudes d'acord amb l'article 12;

14.8 La data d'entrada en vigor de qualsevol esmena al present Acord d'acord amb l'article 13, i

14.9 Les notificacions rebudes d'acord amb l'article 15 respecte als territoris.

#### Article 15. *Extensió de l'Acord a territoris dependents.*

15.1 El present Acord es fa extensiu a qualsevol territori o territoris d'una part contractant de les relacions internacionals dels quals aquesta sigui responsable, tret que la part contractant especifiqui una altra cosa, abans

de l'entrada en vigor de l'Acord per a aquesta part contractant.

15.2 Qualsevol part contractant pot denunciar el present Acord separatament per a qualsevol territori o territoris que en depenguin d'acord amb l'article 12.

#### Article 16. *Secretaria.*

La Secretaria del present Acord està constituïda pel secretari executiu de la CEPE/ONU. El secretari executiu exerceix les funcions de secretaria següents:

16.1 Preparar les reunions del Comitè executiu i els grups de treball;

16.2 Remetre a les parts contractants els informes i qualsevol altra informació rebuda d'acord amb el que disposa el present Acord;

16.3 Exercir les funcions que li encomani el Comitè executiu.

### ANNEX A

#### Definicions

Als efectes del present Acord, s'apliquen les definicions següents:

1) Respecte als reglaments tècnics mundials elaborats d'acord amb el present Acord, el terme «acceptar» significa que una part contractant permet l'entrada al seu mercat de productes que compleixin un reglament tècnic mundial sense haver incorporat l'esmentat Reglament a les seves lleis i els reglaments respectius.

2) Respecte als reglaments tècnics mundials elaborats d'acord amb el present Acord, el terme «adoptar» significa la promulgació d'un reglament tècnic mundial que s'incorpora a les lleis i els reglaments d'una part contractant.

3) Respecte als reglaments tècnics mundials elaborats d'acord amb el present Acord, el terme «aplicar» significa que una part contractant exigeix el compliment d'un reglament tècnic mundial a partir d'una data determinada; en altres paraules, la data en què té efecte el Reglament dins de la jurisdicció d'una part contractant.

4) El terme «article» significa un article del present Acord.

5) El terme «votació per consens», significa una votació sobre un tema en la qual cap part contractant present i votant hi presenta objeccions d'acord amb l'apartat 7.2 de l'article 7 de l'annex B.

6) El terme «part contractant» significa qualsevol país o organització d'integració econòmica regional que sigui part contractant del present Acord.

7) El terme «equips i peces que es puguin muntar o utilitzar en vehicles de rodes» significa els equips o les parts les característiques dels quals repercuteixin en la seguretat, la protecció del medi ambient, l'eficiència energètica o la protecció contra el robatori. Aquests equips i parts inclouen, sense que aquesta relació sigui limitadora, sistemes de tubs d'escapament, pneumàtics, motors, pantalles antisoroll, alarmes antirobatoris, dispositius d'avís i dispositius de retenció per a nens.

8) El terme «reglament tècnic mundial establert» significa un reglament tècnic mundial que ha estat incorporat al Registre mundial d'acord amb el que disposa aquest Acord.

9) El terme «reglament tècnic inclòs a la llista del compendi» significa un reglament tècnic nacional o regional que ha estat incorporat al compendi de reglaments proposats d'acord amb el present Acord.

10) El terme «autocertificació del fabricant» significa que una part contractant ha establert l'exigència legal que un fabricant de vehicles de rodes, equips o

peces que s'hi puguin muntar o utilitzar certifiqui que cada vehicle, element de l'equip o peça que el fabricant introdueixi al comerç satisfà determinats requisits tècnics.

11) El terme «organització d'integració econòmica regional» significa una organització constituïda i composta per estats sobirans que té competències respecte als temes als quals s'aplica el present Acord, inclosa l'autoritat de prendre decisions vinculants per a tots els seus estats membres respecte als temes esmentats.

12) El terme «secretari general» significa el secretari general de les Nacions Unides.

13) El terme «procediments transparents» significa procediments destinats a fomentar la sensibilització pública respecte al procés d'elaboració de reglaments en virtut del present Acord i a la participació en aquest procés. Aquests procediments inclouen la publicació de:

- 1) Anuncis de reunions dels grups de treball i el Comitè executiu;
- 2) Documents finals i de treball.

Així mateix, s'inclou la facultat de presentar punts de vista i arguments a:

1) Les reunions dels grups de treball per mitjà d'organitzacions a les quals s'hagi concedit l'estatut d'organisme consultiu, i

2) Les reunions dels grups de treball i del Comitè executiu mitjançant consultes anteriors a la reunió amb representants de les parts contractants.

14) El terme «homologació de tipus» significa l'homologació escrita d'una part contractant (o de l'autoritat competent designada per una part contractant) segons la qual un vehicle o qualsevol element de l'equip o peça que s'hi pugui muntar o utilitzar compleix determinats requisits tècnics; aquesta homologació s'utilitza com a condició prèvia per a la introducció del vehicle, l'equip o la peça en el comerç.

15) El terme «reglaments CEPE/ONU» significa reglaments de la Comissió Econòmica per a Europa/Organització de les Nacions Unides adoptats de conformitat amb l'Acord de 1958.

16) El terme «grup de treball» significa un organisme auxiliar tècnic especialitzat que depèn de la CEPE la missió del qual és elaborar recomanacions sobre l'establiment de reglaments tècnics mundials nous o harmonitzats per a la seva inclusió al Registre mundial i estudiar esmenes als reglaments tècnics mundials establerts al registre mundial.

17) El terme «Acord de 1958» significa l'Acord sobre l'adopció de prescripcions tècniques uniformes aplicables als vehicles de rodes i els equips i les peces que s'hi puguin muntar o utilitzar, i sobre les condicions de reconeixement recíproc de les homologacions concedides d'acord amb les prescripcions esmentades.

### ANNEX B

#### Composició i reglament intern del Comitè executiu

##### Article 1.

Només poden ser membres del Comitè executiu les parts contractants.

##### Article 2.

Totes les parts contractants són membres del Comitè executiu.

## Article 3.

3.1 Llevat del que disposa l'apartat 3.2 d'aquest article, cada part contractant té un vot.

3.2 Quan una organització d'integració econòmica regional i un o més dels seus estats membres siguin parts contractants en el present Acord, l'organització d'integració econòmica regional, en els temes de la seva competència, exerceix el seu dret al vot amb un nombre de vots igual al dels seus estats membres que siguin parts contractants en el present Acord. Aquesta organització no exerceix el seu dret al vot si l'exerceix algun dels seus estats membres i viceversa.

## Article 4.

Per poder emetre el seu vot, les parts contractants hi han de ser presents. No és necessari que les parts contractants hi siguin presents per a l'emissió del vot per la seva organització d'integració econòmica regional.

## Article 5.

5.1 Per a la votació es requereix un quòrum de, com a mínim, la meitat de totes les parts contractants.

5.2 Als efectes de fixar el quòrum d'acord amb aquest article i d'establir el nombre de parts contractants necessàries per constituir un terç de les parts contractants presents i votants d'acord amb l'apartat 7.1 de l'article 7 del present annex, cada organització d'integració econòmica regional i els seus estats membres compten com una part contractant.

## Article 6.

6.1 En la seva primera sessió de cada any civil, el Comitè executiu ha d'elegir un president i un vicepresident d'entre els seus membres. El president i el vicepresident són elegits per una majoria de dos terços de totes les parts contractants presents i votants.

6.2 Ni el president ni el vicepresident poden procedir de la mateixa part contractant més de dos anys seguits. En qualsevol any, el president i el vicepresident no poden ser de la mateixa part contractant.

## Article 7.

7.1 Per a la inclusió d'un reglament nacional o regional al Compendi de reglaments proposats es requereix una votació favorable d'un terç, com a mínim, de les parts contractants presents i votants (segons el que estableix l'article 5.2 del present annex), o bé d'un terç del nombre total de vots emesos; d'aquests dos criteris s'ha de prendre el que faciliti més una votació a favor. En qualsevol dels dos casos, al terç dels vots a favor s'hi ha d'incloure el de la Comunitat Europea o el Japó o els Estats Units, si algun d'aquests és part contractant.

7.2 L'establiment d'un reglament tècnic mundial al Registre mundial, la modificació d'un reglament tècnic mundial establert i la modificació del present Acord s'han d'efectuar mitjançant una votació per consens de les parts contractants presents i votants. Quan una part contractant present i votant manifesti objeccions a un tema per a l'aprovació del qual es requereixi una votació per consens, aquesta ha de presentar una explicació per escrit de la seva objecció al secretari general en el termini de seixanta (60) dies a partir de la data de la votació. Si la part contractant no presenta l'explicació durant el termini assenyalat, es considera que ha votat a favor del tema sobre el qual s'hagi votat. Si totes les parts

contractants que han presentat objeccions al tema esmentat tampoc no presenten l'explicació esmentada, es considera que la votació ha estat una votació per consens a favor del tema per part de totes les persones presents i votants. En aquest cas, es considera que la data de la votació ha estat el primer dia següent al termini de seixanta (60) dies.

7.3 Tots els altres temes que requereixin resolució es poden resoldre, a discreció del Comitè executiu, mitjançant el procediment de votació establert a l'apartat 7.2 del present article.

## Article 8.

Les parts contractants que s'abstinguin de votar es consideren no votants.

## Article 9.

El secretari executiu ha de convocar el Comitè executiu quan s'hagi de fer una votació d'acord amb els articles 5, 6 o 13 del present Acord o sempre que sigui necessari per dur a terme els treballs relacionats amb el present Acord.

**ANNEX II**

La Comunitat Europea declara en els temes de la seva competència que els seus estats membres li han transferit poders en els àmbits en els quals s'aplica el present Acord, inclosa la facultat de prendre decisions que els vinculin.

**ANNEX III****Procediment per a la participació de la Comunitat i els estats membres, en qualitat de parts contractants en l'Acord paral·lel, en les tasques de la CEPE/ONU**

1. La contribució de la Comunitat respecte a les prioritats del programa de treball s'ha d'establir, segons convingui, de conformitat amb el procediment que estableix l'apartat 1 de l'article 300 del Tractat.

2. Els experts de la Comissió i dels estats membres han de participar en els treballs preparatoris dels grups d'experts per facilitar la inclusió al Registre mundial d'una proposta de reglament tècnic mundial o per modificar un reglament ja existent. Durant els esmentats treballs preparatoris, els experts dels estats membres poden presentar dictàmens tècnics i participar plenament en debats de caràcter tècnic basant-se únicament en els seus coneixements tècnics, sense obligar la Comunitat.

Si no és així, els estats membres que són parts contractants en l'Acord paral·lel han d'exercir drets i assumir obligacions en virtut de l'Acord esmentat exclusivament en el sector no harmonitzat i en la mesura que s'estableixi un reglament tècnic mundial paral·lelament amb o a un reglament tècnic que no sigui vinculant per a la Comunitat en virtut de l'Acord de 1958, sempre que el Consell, pronunciant-se per majoria qualificada a proposta de la Comissió, no hagi decidit que la Comunitat exerceixi aquests drets i assumeixi aquestes obligacions.

3. La Comissió ha d'informar al Parlament europeu pel que fa, en particular, a l'elaboració del programa de treball i a la direcció i els resultats dels treballs preparatoris. A més, ha de remetre al Parlament, quan correspongui, projectes dels reglaments tècnics mundials i modificacions.

4. La Comissió representa la Comunitat en el Comitè executiu instaurat per l'article 3 de l'Acord paral·lel. La



Comissió exerceix, en nom de la Comunitat, el dret de vot als òrgans creats per l'Acord.

5. Les institucions comunitàries han d'accelerar en la mesura que sigui possible els seus treballs per no retardar innecessàriament la votació dins de la CEPE/ONU. Per a això, la Comissió ha de presentar la seva proposta o el seu projecte de decisió, de conformitat amb l'apartat 1 de l'article 5, en el moment en què s'hagin rebut tots els elements essencials del projecte de reglament tècnic mundial o de la modificació de què es tracti.

Estats part	Data signatura	Data dipòsit Instrument
Alemanya .....	11- 5-2000	11- 5-2000 FD
Azerbaidjan .....	—	15- 4-2002 AD
Canadà .....	22- 6-1999	22- 6-1999 FD
Xina (*) .....	—	10-10-2000 AC
Comunitats Europees (*) .....	18-10-1999	15- 2-2000 AP
Eslovàquia .....	—	7-11-2001 AD
Espanya .....	24- 8-2000	23- 4-2002 R
Estats Units .....	25- 6-1998	26- 7-1999 AC
Finlàndia .....	—	8- 6-2001 AD
França .....	22- 9-1999	4- 1-2000 AP
Hongria .....	—	22- 6-2001 AD
Itàlia .....	—	1-12-2000 AD
Japó .....	—	3- 8-1999 AC
Nova Zelanda (*) .....	—	27-11-2001 AD
Països Baixos .....	—	4- 1-2002 AD
Regne Unit .....	10- 1-2000	10- 1-2000 FD
República de Corea ....	—	2-11-2000 AD
Romania .....	—	25- 4-2002 AD
Rússia, Federació de ..	26- 7-2000	26- 7-2000 FD
Sud-àfrica .....	14- 6-2000	18- 4-2001 R
Turquia .....	—	3- 7-2001 AD

FD: signatura definitiva; AD, adhesió; AC, acceptació; R, ratificació.

AP: aprovació.

(\*): reserves i declaracions.

Comunitat Europea: la Comunitat Europea declara en l'àmbit de la seva competència que els estats membres li han transferit poders en els temes compresos en aquest Acord, inclòs el poder de prendre decisions vinculants.

Xina: no aplicable a les regions administratives especials de la República Popular de la Xina (Hong Kong i Macau).

Nova Zelanda: el Govern de Nova Zelanda declara en relació amb l'Estatut constitucional de Tokelau i, tenint en compte el compromís del Govern de Nova Zelanda en el desenvolupament de l'autogovern de Tokelau a través d'una acta d'autodeterminació d'acord amb la carta de les Nacions Unides, aquesta adhesió no s'estén a Tokelau llevat que, i abans que el Govern de Nova Zelanda introdueixi una declaració a aquest efecte davant del dipositari sobre la base d'una consulta apropiada amb el territori.

El present Acord va entrar en vigor de manera general el 25 d'agost de 2000, i per a Espanya, el 22 de juny de 2002, de conformitat amb el que estableix l'article 11.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 10 de maig de 2002.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors, Julio Núñez Montesinos.

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

**10332** *DECLARACIÓ d'acceptació per part d'Espanya de les adhesions de la República de Lituània, la República Socialista Democràtica de Sri Lanka i la República d'Eslovènia al Conveni de l'Haia sobre l'obtenció de proves a l'estranger en matèria civil o mercantil, fet a l'Haia el 18 de març de 1970. («BOE» 129, de 30-5-2002.)*

### DECLARACIÓ

«D'acord amb el que preveu l'article 39, paràgraf quart, del Conveni sobre l'obtenció de proves a l'estranger en matèria civil o mercantil, fet a l'Haia el 18 de març de 1970, Espanya declara que accepta les adhesions de la República de Lituània, la República Socialista Democràtica de Sri Lanka i la República d'Eslovènia al Conveni esmentat.»

En el moment del dipòsit de l'Instrument d'adhesió, la República de Lituània va efectuar les declaracions següents:

Vistes les disposicions del paràgraf 1 de l'article 2 del Conveni, la República de Lituània designa el Ministeri de Justícia de la República de Lituània com a autoritat central encarregada de rebre les comissions rogatòries expedides per una autoritat judicial d'un altre Estat contractant.

Vistes les disposicions del paràgraf 4 de l'article 4 del Conveni, la República de Lituània declara que acceptarà únicament les comissions rogatòries redactades en lituà, anglès, francès o rus o, si la comissió rogatòria no està redactada en cap d'aquestes llengües, que la comissió rogatòria i els documents de suport han d'anar acompanyats d'una traducció al lituà, anglès, francès o rus.

Vistes les disposicions de l'article 8 del Conveni, la República de Lituània declara que els magistrats de l'autoritat requeridora d'un altre Estat contractant només poden assistir a l'execució d'una comissió rogatòria amb l'autorització prèvia del Ministeri de Justícia de la República de Lituània.

Vistes les disposicions de l'article 16 del Conveni, la República de Lituània declara que un funcionari diplomàtic o consular d'un Estat contractant pot procedir, sense compulsió, a obtenir proves de nacionals de la República de Lituània, en virtut de la Llei de ciutadania de la República de Lituània, únicament amb l'autorització prèvia del Ministeri de Justícia de la República de Lituània. L'autorització per obtenir proves concedida pel Ministeri de Justícia de la República de Lituània ha d'indicar que:

a) El funcionari diplomàtic o consular només procedeix a l'obtenció de proves als locals de l'ambaixada o del consolat de l'Estat que representi;

b) El Ministeri de Justícia de la República de Lituània ha de ser informat de la data, hora i lloc de l'obtenció de proves;

c) El document relatiu a l'obtenció de proves s'ha de redactar en lituà o en una altra llengua accessible a la persona que hi participi o que procedeixi a l'obtenció de proves, i s'ha d'acompanyar amb una traducció al lituà o a una altra llengua accessible a aquesta persona;

d) La persona que participi en l'obtenció de proves ha de signar el document relatiu a l'obtenció de proves,